
N SERIES

THE CROWN

Italian

Realizzato da
Peter Morgan

EPISODE 4.07

"The Hereditary Principle"

Alle prese con problemi di salute mentale, Margaret cerca aiuto e scopre un terribile segreto sui parenti estranei della famiglia reale.

Scritto da:
Peter Morgan

Regia di:
Jessica Hobbs

Data della diffusione:
15.11.2020

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membri del cast

Olivia Colman	...	Queen Elizabeth II
Tobias Menzies	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Helena Bonham Carter	...	Princess Margaret
Josh O'Connor	...	Prince Charles
Emma Corrin	...	Princess Diana
Marion Bailey	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Erin Doherty	...	Princess Anne
Tom Burke	...	Dazzle Jennings
Harry Treadaway	...	Roddy Llewellyn
Nancy Carroll	...	Anne Tennant
Richard Teverson	...	Colin Tennant
Gemma Jones	...	Penelope Carter
Charles Edwards	...	Martin Charteris
Angus Imrie	...	Prince Edward
Tom Byrne	...	Prince Andrew

1

00:00:06,040 --> 00:00:09,960
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:44,080 --> 00:00:48,560
Ecco che arrivano gli habitués,
ed è una sfilata di pellicce e diamanti.

3

00:00:49,240 --> 00:00:53,080
Chissà in quanti sono consapevoli
della tensione dietro le quinte.

4

00:00:53,160 --> 00:00:56,880
Alcuni di loro hanno pagato 1.000 sterline
per un biglietto.

5

00:00:59,000 --> 00:01:02,040
Agli artisti non resta
che sistemare il trucco,

6

00:01:02,120 --> 00:01:06,360
indossare i costumi,
magari mangiare un panino e poi attendere.

7

00:01:09,880 --> 00:01:13,200
Pare che l'auto reale sia dietro l'angolo.

8

00:01:14,640 --> 00:01:17,200
La Regina sta per arrivare.

9

00:01:20,480 --> 00:01:23,800
In perfetto orario,
l'auto reale si avvicina alla folla.

10

00:01:24,280 --> 00:01:26,480
La Regina, la vera star della serata,

11

00:01:27,040 --> 00:01:28,760
mette piede sul tappeto rosso

12

00:01:29,280 --> 00:01:32,400
e viene accolta da Lord Delfont,
amatissimo impresario

13

00:01:33,080 --> 00:01:36,320
presidente dell'Entertainment Artistes'
Benevolent Fund.

14

00:01:36,400 --> 00:01:40,200
Stasera, il mondo dello spettacolo
e quello della famiglia reale

15

00:01:40,280 --> 00:01:42,120
si fondono per una buona causa.

16

00:01:42,200 --> 00:01:43,280
Per te, Annette.

17

00:01:44,000 --> 00:01:47,360
Joan Collins,
star della soap opera Dynasty.

18

00:01:47,440 --> 00:01:49,400
Il Duca di Edimburgo sorride.

19

00:01:51,120 --> 00:01:52,480
Va bene, George.

20

00:01:53,320 --> 00:01:55,240
E ora l'inno nazionale.

21

00:02:01,440 --> 00:02:04,280
Oh, è iniziato, vero?

22

00:02:13,440 --> 00:02:15,680
Ecco a te, Katherine. Tieni.

23

00:02:16,520 --> 00:02:17,840
E anche a te, Nerissa.

24

00:02:23,000 --> 00:02:25,240
Brava. Hai inghiottito?

25

00:02:27,120 --> 00:02:27,960

Ben fatto.

26

00:02:29,280 --> 00:02:30,360
Come stai?

27

00:02:33,440 --> 00:02:34,640
È l'ora della nanna.

28

00:04:15,000 --> 00:04:18,800
IL PRINCIPIO EREDITARIO

29

00:04:40,400 --> 00:04:42,880
- Alla Royal...
- Variety Performance.

30

00:05:23,520 --> 00:05:25,760
Stasera le ho portato un regalo.

31

00:05:27,400 --> 00:05:30,000
- Un pettegolezzo.
- Il mio regalo preferito.

32

00:05:30,760 --> 00:05:33,280
- È maligno?
- Molto.

33

00:05:33,880 --> 00:05:39,520
- Si tratta di una persona famosa?
- Sì, ma dovrà rimanere un segreto.

34

00:05:39,600 --> 00:05:41,440
Oh, non essere evasivo.

35

00:05:42,000 --> 00:05:44,120
Parla. Deciderò io se non rivelarlo.

36

00:05:44,200 --> 00:05:45,800
- Signora.
- Dazzle.

37

00:05:45,880 --> 00:05:47,560
Non la prende sul serio.

38

00:05:48,480 --> 00:05:49,800
Da cosa l'hai capito?

39

00:05:51,320 --> 00:05:53,160
È davvero un segreto enorme!

40

00:05:53,800 --> 00:05:55,560
Un segreto di stato, quasi.

41

00:05:56,160 --> 00:05:57,000
Sono...

42

00:05:57,640 --> 00:05:58,960
tutta orecchi.

43

00:06:00,720 --> 00:06:01,720
E occhi.

44

00:06:02,400 --> 00:06:03,880
- E labbra.
- E va bene.

45

00:06:05,720 --> 00:06:06,960
Ha detto "labbra"?

46

00:06:13,640 --> 00:06:15,880
Stasera mi sento... monella.

47

00:06:15,960 --> 00:06:18,680
Sì, me ne sono accorto.

48

00:06:23,840 --> 00:06:27,760
Signora, mi sono divertito molto
negli ultimi mesi,

49

00:06:27,840 --> 00:06:31,240
- e mi è piaciuta questa nostra vicinanza...
- Anch'io. Sì.

50

00:06:31,320 --> 00:06:33,720

- Non vicinanza. Intimità.
- Oh, Dio...

51

00:06:38,320 --> 00:06:39,160
La prego.

52

00:06:58,880 --> 00:07:03,280
Un tempo, gli uomini che amavo
mi lasciavano per altre donne.

53

00:07:03,360 --> 00:07:05,440
Ora mi lasciano per la Chiesa.

54

00:07:05,520 --> 00:07:06,360
Di chi parli?

55

00:07:07,040 --> 00:07:08,960
- Di Derek Jennings.
- Dazzle?

56

00:07:09,040 --> 00:07:11,680
- Esatto.
- E cosa stavi combinando con lui?

57

00:07:11,760 --> 00:07:14,600
Mi stavo innamorando un po'.

58

00:07:15,240 --> 00:07:16,320
Oh, Margaret!

59

00:07:17,520 --> 00:07:20,400
Per Colin Tennant
siamo estremamente intrattabili

60

00:07:20,480 --> 00:07:25,000
e dovremmo quindi stare lontani
per una questione di pubblica sicurezza.

61

00:07:25,080 --> 00:07:26,640
Come azoto e glicerina.

62

00:07:27,240 --> 00:07:29,640

Ma lui è molto attraente.

63

00:07:30,360 --> 00:07:31,200
Vero.

64

00:07:32,320 --> 00:07:34,360
Ha una cattiva parola per tutti,

65

00:07:35,000 --> 00:07:35,960
cosa che adoro.

66

00:07:36,640 --> 00:07:39,960
E una... vulnerabilità commovente.

67

00:07:42,160 --> 00:07:46,400
E anche lui ha avuto problemi
ad afferrare la felicità,

68

00:07:46,480 --> 00:07:47,880
proprio come me,

69

00:07:47,960 --> 00:07:53,120
quindi discutiamo di tutti i modi
in cui cerchiamo gioia e serenità.

70

00:07:53,200 --> 00:07:54,560
Una bella passeggiata?

71

00:07:55,320 --> 00:07:57,960
- Sì, forse funziona per te.
- Sì, sempre.

72

00:07:58,040 --> 00:08:00,560
Ma forse non è sufficiente per noialtri.

73

00:08:02,160 --> 00:08:07,960
E Dazzle ha trovato la cosa
che funziona meglio per lui.

74

00:08:08,040 --> 00:08:09,400
Ovvero?

75

00:08:10,000 --> 00:08:11,200
Il sacerdozio.

76

00:08:11,280 --> 00:08:13,440
- Il sacerdozio cattolico?
- Sì.

77

00:08:13,520 --> 00:08:15,920
Un secondo motivo
per cui non era giusto per te.

78

00:08:19,560 --> 00:08:21,320
E il primo qual era?

79

00:08:22,240 --> 00:08:23,440
Beh, sai, è...

80

00:08:24,880 --> 00:08:25,960
dell'altra sponda.

81

00:08:27,000 --> 00:08:29,000
- Dazzle?
- Sì, lo sanno tutti.

82

00:08:29,600 --> 00:08:30,440
Sei sicura?

83

00:08:31,840 --> 00:08:34,280
Ma il modo in cui mi guarda, a volte...

84

00:08:35,200 --> 00:08:36,320
Descrivilo.

85

00:08:36,400 --> 00:08:39,280
Con grandi occhi adoranti.

86

00:08:40,120 --> 00:08:44,240
È perché sei una principessa reale
e lui uno snob incallito.

87

00:08:45,480 --> 00:08:47,040

Sono davvero così stupida?

88

00:08:48,480 --> 00:08:49,440
O disperata?

89

00:08:50,280 --> 00:08:52,840
- Quella tosse non mi piace.
- Non è niente.

90

00:08:52,920 --> 00:08:54,960
Dura da parecchio, ormai.

91

00:08:55,040 --> 00:08:58,960
Avrei dovuto capirlo
quando insisteva per andare all'opera.

92

00:09:22,720 --> 00:09:25,560
La Principessa Margaret
sta subendo un intervento

93

00:09:25,640 --> 00:09:27,240
al Royal Brompton Hospital.

94

00:09:27,320 --> 00:09:30,400
La Principessa, 54 anni,
ricoverata oggi pomeriggio,

95

00:09:30,480 --> 00:09:34,000
non conoscerà l'esito dell'operazione
per diversi giorni,

96

00:09:34,080 --> 00:09:38,360
ma le fonti reali dicono
che non soffre di una malattia specifica.

97

00:09:38,440 --> 00:09:42,240
L'ospedale non fornirà ulteriori dettagli
sulle sue condizioni.

98

00:09:42,320 --> 00:09:46,160
Pare che la Principessa
fumasse anche 60 sigarette al giorno,

99

00:09:46,240 --> 00:09:50,040
- andando contro il consiglio dei medici.
- Sarà meglio spegnere.

100

00:09:50,120 --> 00:09:52,040
Resterà in ospedale..

101

00:09:52,120 --> 00:09:54,200
La Principessa Margaret starà bene.

102

00:09:54,920 --> 00:09:57,560
È in buone mani.

103

00:09:58,240 --> 00:10:00,680
- Stai bene, Katherine?
- John. Andiamo.

104

00:10:01,280 --> 00:10:04,320
- Dai, non fare la difficile.
- Forza, Katherine.

105

00:10:04,400 --> 00:10:05,240
Bene.

106

00:10:05,800 --> 00:10:09,040
- È l'ora della nanna.
- Dolly deve andare a letto, no?

107

00:10:11,840 --> 00:10:13,080
Tutte insieme.

108

00:10:13,920 --> 00:10:14,960
Ecco fatto.

109

00:10:16,600 --> 00:10:19,080
A nanna, Katherine. Ecco il tuo letto.

110

00:10:55,960 --> 00:11:00,280
Tanti auguri a te

111

00:11:00,360 --> 00:11:04,800

Tanti auguri a te

112

00:11:04,880 --> 00:11:09,880
Tanti auguri, caro Edoardo

113

00:11:09,960 --> 00:11:13,960
Tanti auguri a te

114

00:11:14,040 --> 00:11:14,960
Bravissima!

115

00:11:22,840 --> 00:11:24,520
Buon compleanno, Katherine!

116

00:11:24,600 --> 00:11:28,080
Per quanto riguarda i figli,
noi li facciamo a coppie.

117

00:11:28,160 --> 00:11:30,840
Sarò sincero:
non ne ho mai voluti quattro.

118

00:11:31,600 --> 00:11:33,560
A me ne sarebbero bastati due,

119

00:11:33,640 --> 00:11:35,840
ma il capo si impuntò

120

00:11:35,920 --> 00:11:38,040
e, dopo una difficile trattativa

121

00:11:38,120 --> 00:11:41,320
sullo yacht a Lisbona
durante una tempesta...

122

00:11:41,840 --> 00:11:43,360
- Ti ricordi?
- Certo.

123

00:11:44,120 --> 00:11:47,000
...ecco che ne arrivarono altri due...

124
00:11:47,080 --> 00:11:48,240
Le riserve!

125
00:11:48,320 --> 00:11:49,720
Quelli in panchina!

126
00:11:50,400 --> 00:11:52,400
...che sono stati molto speciali.

127
00:11:52,480 --> 00:11:56,280
Non che i primi non lo fossero,
ma sapevamo di doverli fare.

128
00:11:56,360 --> 00:11:57,320
Per dovere.

129
00:11:58,320 --> 00:12:00,560
Mentre gli altri li abbiamo fatti per...

130
00:12:01,480 --> 00:12:04,680
Volevo dire "piacere",
ma forse non è la parola giusta,

131
00:12:04,760 --> 00:12:06,760
a giudicare dalla faccia di Anna!

132
00:12:07,440 --> 00:12:09,920
- Qual è la parola che cerco?
- Gioia?

133
00:12:10,000 --> 00:12:11,040
Precisamente.

134
00:12:11,760 --> 00:12:12,600
Gioia.

135
00:12:13,360 --> 00:12:16,960
Sono stati concepiti
quando ci siamo riconciliati,

136
00:12:17,040 --> 00:12:21,200

e ci hanno uniti tutti
donandoci una grande gioia.

137

00:12:21,960 --> 00:12:24,280
Vi chiedo, quindi, di levare i calici.

138

00:12:27,280 --> 00:12:29,280
- Sei sicura?
- Dai, Margot.

139

00:12:30,360 --> 00:12:31,480
- Vacci piano.
- Sì.

140

00:12:31,560 --> 00:12:33,520
Cento di questi giorni a...

141

00:12:35,200 --> 00:12:36,960
Perdonami, come ti chiami?

142

00:12:38,840 --> 00:12:41,480
All'ultimo della cucciolata,
il caro Edoardo.

143

00:12:41,560 --> 00:12:43,560
- Buon compleanno!
- Grazie.

144

00:12:43,640 --> 00:12:45,560
- Vuoi la fetta grossa?
- Sì!

145

00:12:45,640 --> 00:12:48,000
Non puoi mangiarla tutta. Smettila.

146

00:12:48,840 --> 00:12:50,600
La taglierò in due.

147

00:12:50,680 --> 00:12:53,160
Visto che è il compleanno di tua sorella,

148

00:12:53,240 --> 00:12:55,240

ti darò la fetta più grossa.

149

00:12:57,480 --> 00:12:59,200
L'avete visto tutti?

150

00:13:06,120 --> 00:13:08,880
Ricordo il giorno del suo battesimo.

151

00:13:09,600 --> 00:13:11,000
No, al contrario.

152

00:13:11,080 --> 00:13:13,000
- Suono io?
- Tu non sai suonare!

153

00:13:13,080 --> 00:13:15,040
Ricordi la foto coi nostri figli?

154

00:13:15,120 --> 00:13:15,960
Sì.

155

00:13:16,720 --> 00:13:18,960
Tenevi il tuo come se fosse una bomba.

156

00:13:21,680 --> 00:13:25,440
E tu avevi un'aria cupa
perché avevi di nuovo litigato con Tony.

157

00:13:26,520 --> 00:13:28,120
Non era l'uomo giusto per te.

158

00:13:29,000 --> 00:13:32,640
Oramai ho capito
che non esiste l'uomo giusto per me.

159

00:13:32,720 --> 00:13:34,400
- Non dire così.
- È vero.

160

00:13:34,480 --> 00:13:36,840
Per molti l'amore è un tenero bacio.

161
00:13:36,920 --> 00:13:39,560
Per me è un'ascia affilata.

162
00:13:42,080 --> 00:13:45,080
Ad ogni modo,
sono pronta per un nuovo capitolo...

163
00:13:45,800 --> 00:13:46,840
senza uomini,

164
00:13:47,440 --> 00:13:48,320
senza...

165
00:13:48,840 --> 00:13:50,920
sigarette, e senza...

166
00:13:51,000 --> 00:13:51,840
Signora?

167
00:13:58,080 --> 00:14:00,080
Finalmente sono pronta

168
00:14:00,880 --> 00:14:03,840
a concentrarmi sull'unica cosa
che non mi deluderà.

169
00:14:03,920 --> 00:14:04,840
Ovvero?

170
00:14:04,920 --> 00:14:05,760
Noi.

171
00:14:06,880 --> 00:14:08,680
Il mio ruolo di principessa.

172
00:14:09,440 --> 00:14:10,440
Il mio dovere.

173
00:14:11,720 --> 00:14:15,200
Perciò, eccomi qui a implorarti.

174

00:14:15,280 --> 00:14:17,360
È una richiesta familiare.

175

00:14:19,040 --> 00:14:22,360
Dammi più responsabilità che puoi.

176

00:14:23,120 --> 00:14:25,120
Tanti impegni, molto lavoro.

177

00:14:26,080 --> 00:14:28,840
Ciò di cui ho bisogno per restare a galla

178

00:14:30,440 --> 00:14:31,880
è uno scopo, un senso.

179

00:14:42,280 --> 00:14:44,600
- Guardate che testona.
- Sei ridicolo.

180

00:15:16,560 --> 00:15:17,520
Ciao.

181

00:15:18,800 --> 00:15:19,640
Ciao.

182

00:15:22,480 --> 00:15:23,640
E ciao a lui.

183

00:15:24,360 --> 00:15:26,360
- Vostra Altezza.
- Ti disturbiamo?

184

00:15:26,440 --> 00:15:30,000
No, per niente. René verrà a mezzogiorno.

185

00:15:30,080 --> 00:15:31,400
Un nuovo fidanzato?

186

00:15:31,480 --> 00:15:33,160
No, un nuovo parrucchiere.

187

00:15:34,480 --> 00:15:36,160
Anche lui dell'altra sponda.

188

00:15:38,000 --> 00:15:40,240
A parte quello, proprio niente. No.

189

00:15:41,880 --> 00:15:46,040
La giornata si estende davanti a me
come un immenso vuoto sonnacchioso.

190

00:15:50,960 --> 00:15:51,800
Allora...

191

00:15:54,640 --> 00:15:55,680
cosa c'è?

192

00:15:57,640 --> 00:16:00,800
Non è una buona notizia,
o non avresti portato Lurch.

193

00:16:04,000 --> 00:16:07,560
Signora, siamo venuti a parlarle
del Regency Act del 1937,

194

00:16:08,200 --> 00:16:11,040
il quale ha introdotto un elenco dei reali

195

00:16:11,120 --> 00:16:14,960
che potrebbero sostituire il monarca
nelle occasioni formali.

196

00:16:15,720 --> 00:16:18,920
Sì, so già tutto.
Sono anni che faccio le sue veci.

197

00:16:19,680 --> 00:16:20,520
Certo.

198

00:16:21,160 --> 00:16:25,480
Ma i reali di alto rango in questione
sono un numero limitato:

199

00:16:25,560 --> 00:16:26,600
solo sei.

200

00:16:28,600 --> 00:16:29,600
Continui.

201

00:16:29,680 --> 00:16:34,840
Il Principe Edoardo ha compiuto 21 anni,
quindi adesso è maggiorenne

202

00:16:35,560 --> 00:16:38,240
e, in quanto figlio del sovrano,

203

00:16:39,920 --> 00:16:43,240
è più in alto di lei
nella linea di successione al trono.

204

00:16:44,600 --> 00:16:45,960
Pertanto, lei dovrà...

205

00:16:46,520 --> 00:16:49,920
rinunciare al suo ruolo
di consigliere di stato.

206

00:16:55,360 --> 00:16:57,560
Non farmici rinunciare, non ho altro.

207

00:16:57,640 --> 00:16:59,320
- Margaret...
- Non ha senso.

208

00:17:00,040 --> 00:17:02,480
Io ho maturità e saggezza,

209

00:17:02,560 --> 00:17:04,480
per non parlare dell'esperienza.

210

00:17:04,560 --> 00:17:07,480
Edoardo è solo un ragazzino,
immaturato e inutile!

211

00:17:07,560 --> 00:17:09,680
Può darsi, ma le regole sono regole.

212
00:17:11,960 --> 00:17:14,680
E così avrai tempo
per riprenderti appieno.

213
00:17:15,680 --> 00:17:16,880
Potrebbe uscire?

214
00:17:19,000 --> 00:17:19,840
Ci lasci sole.

215
00:17:39,440 --> 00:17:42,120
Non voglio più tempo.

216
00:17:42,960 --> 00:17:44,960
Non lo capisci?

217
00:17:46,880 --> 00:17:49,000
Il tempo mi spaventa.

218
00:17:49,960 --> 00:17:51,320
Mi riempie di terrore.

219
00:17:53,400 --> 00:17:54,480
Io voglio...

220
00:17:56,680 --> 00:17:59,440
qualcosa con cui occuparlo.

221
00:17:59,520 --> 00:18:02,560
- Hai ancora i tuoi interessi.
- Ma per piacere!

222
00:18:03,400 --> 00:18:05,200
- E i tuoi amici.
- Amici?

223
00:18:06,040 --> 00:18:09,800
Quelli che vale la pena di conoscere
sono stufi di me.

224

00:18:09,880 --> 00:18:12,520
- I tuoi enti benefici.
- Neanche loro mi vogliono,

225

00:18:13,240 --> 00:18:16,320
ora che c'è la Principessa del Galles,

226

00:18:17,080 --> 00:18:19,840
che è più giovane,
più gentile e più bella.

227

00:18:20,480 --> 00:18:23,440
- No. Nessuno vuole questo.
- Oh, Margot.

228

00:18:24,880 --> 00:18:26,880
Ti avevo chiesto una cosa sola.

229

00:18:27,400 --> 00:18:28,840
Un lavoro.

230

00:18:29,960 --> 00:18:31,240
Uno scopo. Dignità.

231

00:18:31,320 --> 00:18:35,040
Sì, e se fosse stato per me,
avrei dato tutto a te,

232

00:18:35,120 --> 00:18:38,920
tutto quanto dal primo giorno,
e ben volentieri. Ma non sta a me.

233

00:18:40,240 --> 00:18:44,960
- E dobbiamo farcene una ragione.
- No. Io dovrò farlo, non tu. Io!

234

00:19:47,360 --> 00:19:48,320
No.

235

00:19:58,760 --> 00:19:59,600
Anne.

236

00:20:00,840 --> 00:20:01,960
Benvenuta, signora.

237

00:20:05,000 --> 00:20:06,720
- Va tutto bene?
- No.

238

00:20:19,880 --> 00:20:24,880
Pare che la mia opposizione ai Marcos
abbia creato scompiglio nel direttivo.

239

00:20:24,960 --> 00:20:27,640
Si sta chiedendo
di quale direttivo io parli?

240

00:20:28,120 --> 00:20:31,200
L'isola è una società
e deve avere un direttivo.

241

00:20:32,320 --> 00:20:35,640
È davvero assurdo. E a chi importa, poi?

242

00:21:45,520 --> 00:21:47,240
Benvenuto, Altezza.

243

00:21:59,880 --> 00:22:00,920
Signora?

244

00:22:12,920 --> 00:22:13,760
Signora?

245

00:22:20,440 --> 00:22:21,280
Sono asciutta.

246

00:22:23,640 --> 00:22:24,480
Pranziamo?

247

00:22:35,200 --> 00:22:36,520
È meraviglioso, qui.

248

00:22:37,760 --> 00:22:39,760
Un tempo era molto meglio.

249
00:22:40,360 --> 00:22:44,120
È piuttosto triste,
ora che è abbandonato e avvizzito.

250
00:22:45,680 --> 00:22:47,440
Ma che bella heliconia.

251
00:22:50,720 --> 00:22:52,200
È un albero di kapok?

252
00:22:53,920 --> 00:22:54,760
Sì.

253
00:22:56,240 --> 00:22:59,040
"La sfida, per ogni giardiniere,
è la potatura.

254
00:22:59,880 --> 00:23:02,280
Servono dita molto agili."

255
00:23:03,640 --> 00:23:04,480
Roddy.

256
00:23:07,480 --> 00:23:09,600
Parli del giardino o dell'abbandono?

257
00:23:11,000 --> 00:23:12,840
Di entrambi, purtroppo!

258
00:23:18,680 --> 00:23:19,520
Grazie.

259
00:23:33,560 --> 00:23:35,040
Diana è di nuovo incinta.

260
00:23:37,600 --> 00:23:38,800
Auguri.

261

00:23:44,600 --> 00:23:46,840
Una tale notizia dovrebbe allietarci,

262

00:23:47,720 --> 00:23:51,000
e invece sembra
che siamo entrambi ancora più infelici.

263

00:23:52,760 --> 00:23:55,240
Non ci vediamo quasi più e, quando capita,

264

00:23:55,800 --> 00:23:57,400
litighiamo come non mai.

265

00:23:59,640 --> 00:24:01,120
È deprimente.

266

00:24:02,000 --> 00:24:03,760
- E distruttivo.
- Già.

267

00:24:06,440 --> 00:24:10,120
E non ho altra scelta
che iniziare a vedere qualcuno.

268

00:24:10,200 --> 00:24:12,120
Sì, sappiamo tutti chi.

269

00:24:12,200 --> 00:24:13,280
No, non Camilla.

270

00:24:14,000 --> 00:24:14,840
Ma...

271

00:24:15,840 --> 00:24:16,720
un analista

272

00:24:18,160 --> 00:24:20,120
che mi aiuti a stare meglio.

273

00:24:20,720 --> 00:24:21,920
Uno strizzacervelli?

274

00:24:23,720 --> 00:24:25,840
Zia Margot, non puoi chiamarli così.

275

00:24:26,640 --> 00:24:27,480
Ti ha aiutato?

276

00:24:28,080 --> 00:24:31,680
- Non ha peggiorato le cose.
- Non me la stai vendendo bene.

277

00:24:33,400 --> 00:24:36,960
Te ne ho parlato
solo perché ho promesso ad Anne

278

00:24:37,040 --> 00:24:39,720
che avrei incoraggiato te
a fare lo stesso.

279

00:24:40,520 --> 00:24:43,320
- Cos'è, una congiura?
- È che ti vogliamo bene.

280

00:24:45,160 --> 00:24:46,680
Provaci, quando torni.

281

00:24:47,600 --> 00:24:49,400
Anne ne ha trovata una brava.

282

00:24:58,040 --> 00:25:02,840
È scandaloso che sia io, un'Altezza Reale,
a dover andare da lei.

283

00:25:02,920 --> 00:25:05,240
Fa parte del processo.

284

00:25:05,320 --> 00:25:08,520
Il paziente deve accettare di essere tale.

285

00:25:10,680 --> 00:25:14,920
Non si può iniziare a guarire
finché non diminuisce la maestosità.

286

00:25:15,000 --> 00:25:16,280
Quale maestosità?

287

00:25:16,360 --> 00:25:21,760
Sono così in basso nella gerarchia reale
che sono praticamente una paria.

288

00:25:21,840 --> 00:25:22,760
Siamo arrivate.

289

00:25:34,560 --> 00:25:38,040
Sono già stata in terapia una volta,

290

00:25:38,120 --> 00:25:40,960
agli inizi del mio matrimonio
con Lord Snowdon.

291

00:25:42,200 --> 00:25:43,720
Il problema è che...

292

00:25:44,320 --> 00:25:46,240
sono contraria a tutto questo.

293

00:25:46,320 --> 00:25:49,800
Lo trovo patetico
e va contro ciò che mi è stato insegnato.

294

00:25:49,880 --> 00:25:51,480
Sarebbe a dire?

295

00:25:52,720 --> 00:25:55,280
L'autocommiserazione
non ti porterà lontano.

296

00:25:56,720 --> 00:25:58,560
Devi solo darti una svegliata.

297

00:25:59,560 --> 00:26:01,480
È una mentalità molto comune.

298

00:26:02,080 --> 00:26:03,880

Ma anche molto antiquata.

299

00:26:03,960 --> 00:26:06,800

Ha appena detto
che sono "comune" e "antiquata"?

300

00:26:09,840 --> 00:26:12,520

Perché non sarebbe un buon modo
per iniziare.

301

00:26:16,920 --> 00:26:19,040

Cosa l'ha spinto a riprovarci?

302

00:26:19,520 --> 00:26:20,440

"Signora."

303

00:26:20,520 --> 00:26:21,600

Signora.

304

00:26:34,200 --> 00:26:35,040

Ecco...

305

00:26:37,760 --> 00:26:40,040

Mi vergogno a dirlo, ma mi sento...

306

00:26:41,920 --> 00:26:42,960

un po' giù...

307

00:26:45,960 --> 00:26:46,920

e già da un po'.

308

00:26:49,400 --> 00:26:50,240

E...

309

00:26:51,160 --> 00:26:52,840

questo crollo...

310

00:26:53,800 --> 00:26:55,880

sembra aver resistito a ogni...

311

00:26:56,720 --> 00:27:00,800

mio tentativo di superarlo.

312

00:27:02,880 --> 00:27:07,680
C'è qualcun altro, nella sua famiglia,
che soffre di problemi di salute mentale?

313

00:27:14,400 --> 00:27:17,080
Il Principe del Galles
ha i suoi alti e bassi.

314

00:27:17,840 --> 00:27:21,000
Ma non è malato di mente.
È colpa del matrimonio.

315

00:27:23,080 --> 00:27:25,120
Il Duca di Gloucester, mio zio.

316

00:27:26,440 --> 00:27:28,840
Di tanto in tanto si sentiva giù.

317

00:27:29,840 --> 00:27:35,040
Glielo chiedo solo perché ho saputo,
tramite alcuni colleghi, delle sorelle.

318

00:27:37,680 --> 00:27:38,560
Le sorelle?

319

00:27:41,040 --> 00:27:42,080
Quali sorelle?

320

00:27:43,120 --> 00:27:46,040
E così mi ha parlato delle nostre cugine.

321

00:27:46,120 --> 00:27:49,240
Cugine di primo grado,
Katherine e Nerissa Bowes-Lyon.

322

00:27:50,480 --> 00:27:53,320
Terza e quinta figlia
del fratello preferito di mamma...

323

00:27:53,400 --> 00:27:54,240

Zio Jock.

324

00:27:54,320 --> 00:27:58,920
Sono rinchiusi nell'Istituto Earlswood
per i Malati di Mente,

325

00:27:59,000 --> 00:28:00,680
chiamiamolo così, a Redhill.

326

00:28:00,760 --> 00:28:03,320
Ho sentito parlare di Katherine e Nerissa

327

00:28:03,960 --> 00:28:06,160
e dei loro gravi problemi.

328

00:28:06,920 --> 00:28:08,000
Ma sono morte.

329

00:28:09,480 --> 00:28:12,240
A me risulta che siano vive e vegete.

330

00:28:13,200 --> 00:28:14,280
Controlliamo.

331

00:28:15,480 --> 00:28:17,280
Che fai? È il mio campanello.

332

00:28:20,880 --> 00:28:22,320
Ci serve il Burke's.

333

00:28:25,120 --> 00:28:27,600
- Lascia fare a me.
- No, ce la faccio.

334

00:28:35,200 --> 00:28:36,800
Eccolo qua. È pesante!

335

00:28:43,520 --> 00:28:44,640
- Prendilo!
- Ferma!

336

00:28:45,240 --> 00:28:47,280
Non è divertente. Sta' attenta.

337
00:28:48,520 --> 00:28:51,360
P, R, S...

338
00:28:51,960 --> 00:28:53,320
Forse le ho intraviste.

339
00:28:58,840 --> 00:29:00,560
Oh, sì, eccole qui.

340
00:29:00,640 --> 00:29:03,080
Nerissa, deceduta nel 1940.

341
00:29:03,960 --> 00:29:07,400
Katherine, deceduta nel 1961.
Ecco qui, nero su bianco.

342
00:29:07,480 --> 00:29:09,200
Sono entrambe morte tempo fa.

343
00:29:09,880 --> 00:29:11,360
Che strano.

344
00:29:18,800 --> 00:29:19,840
Io non ci sono.

345
00:29:25,360 --> 00:29:26,200
Chi era?

346
00:29:26,920 --> 00:29:28,640
Il sig. Jennings, signora.

347
00:29:29,400 --> 00:29:30,240
Dazzle?

348
00:29:31,480 --> 00:29:32,600
Cosa voleva?

349
00:29:32,680 --> 00:29:35,560

Dirle che la prossima settimana
sarà a Londra,

350

00:29:36,200 --> 00:29:37,840
nel caso avesse tempo.

351

00:29:40,040 --> 00:29:40,880
No.

352

00:29:51,760 --> 00:29:54,440
Mater misericordiae, ora pro nobis..

353

00:29:54,520 --> 00:29:56,520
- Non stai pregando, vero?
- Sì.

354

00:29:57,240 --> 00:30:00,120
Maria, mater gratio..
Quando ha guidato l'ultima volta?

355

00:30:00,720 --> 00:30:04,200
Guido sempre.
Beh, forse non quest'auto nello specifico.

356

00:30:05,320 --> 00:30:08,680
E poi, parli proprio tu
che non sai guidare affatto?

357

00:30:08,760 --> 00:30:11,080
Almeno riconosco i miei limiti.

358

00:30:12,440 --> 00:30:14,720
Ci avrei fatti portare dall'autista,

359

00:30:14,800 --> 00:30:15,680
ma poi...

360

00:30:15,760 --> 00:30:17,160
Ma che fa?

361

00:30:17,240 --> 00:30:18,800
...non saremmo stati soli.

362

00:30:18,880 --> 00:30:21,240
Perché è così importante che siamo soli?

363

00:30:44,200 --> 00:30:46,200
E se mi chiedessero chi sono?

364

00:30:46,280 --> 00:30:48,400
- Non lo faranno. Sei un prete.
- No.

365

00:30:48,480 --> 00:30:50,320
Ora sono solo un seminarista.

366

00:30:50,400 --> 00:30:51,640
Loro non lo sanno.

367

00:30:52,320 --> 00:30:54,200
Sembri comunque clericale e...

368

00:30:54,760 --> 00:30:55,800
insospettabile.

369

00:30:55,880 --> 00:30:57,120
È sbagliato, signora.

370

00:30:57,680 --> 00:30:58,640
Disonesto.

371

00:30:59,840 --> 00:31:02,080
Puoi sempre confessarti dopo. Ora va'.

372

00:31:21,520 --> 00:31:22,480
Eccoci qua.

373

00:31:23,080 --> 00:31:24,080
Da quella parte.

374

00:32:08,960 --> 00:32:10,480
Sono vive, signora.

375
00:32:10,560 --> 00:32:12,560
- Le hai viste?
- Sì.

376
00:32:15,520 --> 00:32:16,640
Come ti sono parse?

377
00:32:20,440 --> 00:32:21,520
Come due bambine.

378
00:32:24,080 --> 00:32:25,440
Ma sanno chi è lei.

379
00:32:26,960 --> 00:32:28,800
E anche chi è sua sorella.

380
00:32:30,440 --> 00:32:32,680
Hanno fotografie di tutta la famiglia

381
00:32:34,000 --> 00:32:35,640
e sanno di farne parte.

382
00:32:40,560 --> 00:32:42,640
Quella ti piace tanto, non è vero?

383
00:32:42,720 --> 00:32:43,560
Oh, sì.

384
00:32:43,640 --> 00:32:45,960
Le ha riservato un posto d'onore.

385
00:32:55,520 --> 00:32:57,480
Volete salutare le vostre cugine?

386
00:32:57,560 --> 00:32:59,040
Ha detto "cugine"?

387
00:33:01,080 --> 00:33:02,280
- Ciao.
- Ciao.

388

00:33:02,360 --> 00:33:04,120
E... ce ne sono altre.

389

00:33:06,440 --> 00:33:07,280
Di cosa?

390

00:33:09,880 --> 00:33:11,240
Altre parenti.

391

00:33:11,920 --> 00:33:15,160
Altre cugine coi medesimi disturbi.

392

00:33:16,000 --> 00:33:18,120
- Ciao.
- Puoi sederti qui, tesoro.

393

00:33:18,640 --> 00:33:20,120
Vuoi sederti sul letto?

394

00:33:20,200 --> 00:33:22,520
- Tutta la famiglia insieme.
- Oh, sì!

395

00:33:24,280 --> 00:33:25,640
Tutto bene, Nerissa?

396

00:33:52,400 --> 00:33:53,360
Oh, tesoro!

397

00:33:53,880 --> 00:33:56,360
Che sorpresa! Perché non pranzi con noi?

398

00:33:56,440 --> 00:33:57,600
Non ho appetito.

399

00:33:59,400 --> 00:34:03,080
Noi moriamo di fame.
Abbiamo fatto lunghe camminate, stamani.

400

00:34:03,160 --> 00:34:06,200
Beh, adesso io e te ne faremo un'altra.

401
00:34:06,280 --> 00:34:09,360
Non vi dispiace se ve la rubo, vero?

402
00:34:09,440 --> 00:34:10,600
No, affatto.

403
00:34:16,480 --> 00:34:17,320
Cinque.

404
00:34:17,880 --> 00:34:19,080
Cinque, mamma!

405
00:34:19,920 --> 00:34:23,280
Cinque membri della famiglia
internati e abbandonati!

406
00:34:23,920 --> 00:34:26,480
- Cosa dovremmo fare, scusa?
- Essere umani.

407
00:34:26,560 --> 00:34:29,160
Non essere ingenua. Non avevamo scelta.

408
00:34:30,760 --> 00:34:31,960
Sono le tue nipoti.

409
00:34:32,880 --> 00:34:35,920
- Figlie del tuo fratello preferito!
- Non stavano bene.

410
00:34:36,000 --> 00:34:38,000
Zia Fenella era sopraffatta.

411
00:34:38,560 --> 00:34:42,520
E nessuno poteva prevedere
l'improvviso mutamento delle nostre vite.

412
00:34:42,600 --> 00:34:45,040
- Di che parli?
- Dell'abdicazione...

413

00:34:45,120 --> 00:34:50,160
L'abdicazione non può legittimare
tutti i problemi della nostra famiglia.

414

00:34:50,240 --> 00:34:52,920
Ma è stata quella a cambiare tutto.

415

00:34:54,240 --> 00:34:57,520
Eri troppo giovane per capirlo,
ma cambiò proprio tutto.

416

00:35:03,760 --> 00:35:04,720
È complicato.

417

00:35:04,800 --> 00:35:06,160
No che non lo è!

418

00:35:06,240 --> 00:35:09,720
È malvagio, atroce e crudele.

419

00:35:10,400 --> 00:35:13,120
Ed è perfettamente in linea
con la spietatezza

420

00:35:13,200 --> 00:35:16,120
che ho patito io stessa
in questa famiglia.

421

00:35:17,440 --> 00:35:20,000
Se non sei l'erede al trono,

422

00:35:20,560 --> 00:35:24,080
se sei un individuo con delle esigenze

423

00:35:24,160 --> 00:35:26,560
e, sia mai, un'indole insolita...

424

00:35:27,560 --> 00:35:30,760
Se non rientri nel modello perfetto

425

00:35:32,120 --> 00:35:35,040

di persona devota, servile e ossequiosa,

426

00:35:35,120 --> 00:35:37,480
allora vieni rigettato, tenuto nascosto

427

00:35:37,560 --> 00:35:40,600
o, peggio ancora, dichiarato morto!

428

00:35:41,600 --> 00:35:43,720
Siete esseri tutt'altro che evoluti.

429

00:35:44,480 --> 00:35:45,920
Vergognatevi tutti.

430

00:35:46,000 --> 00:35:46,960
- Margaret...
- No.

431

00:35:48,680 --> 00:35:49,600
Margaret!

432

00:36:15,120 --> 00:36:16,920
Se provassi a spiegarti,

433

00:36:17,560 --> 00:36:19,040
mi ascolteresti?

434

00:36:32,160 --> 00:36:34,960
Il fatto è che quando quell'uomo,

435

00:36:35,520 --> 00:36:37,600
il tuo perfido zio,

436

00:36:38,560 --> 00:36:40,040
abdicò al trono,

437

00:36:41,080 --> 00:36:45,040
ogni cosa cambiò da un giorno all'altro.

438

00:36:45,120 --> 00:36:48,160
Io passai dall'essere

la moglie del Duca di York,

439

00:36:48,240 --> 00:36:51,520
con una vita relativamente normale,

440

00:36:51,600 --> 00:36:52,760
all'essere regina,

441

00:36:53,480 --> 00:36:57,680
nonché moglie di un re-imperatore.

442

00:36:58,400 --> 00:37:01,440
Al contempo, i Bowes-Lyon,
la mia famiglia,

443

00:37:02,520 --> 00:37:05,760
passarono dall'essere
dei piccoli aristocratici scozzesi

444

00:37:06,840 --> 00:37:10,880
all'avere una linea di sangue diretta
con la Corona.

445

00:37:12,040 --> 00:37:12,920
Pertanto,

446

00:37:14,040 --> 00:37:15,680
le figlie di mio fratello...

447

00:37:15,760 --> 00:37:17,920
Katherine e Nerissa.

448

00:37:18,000 --> 00:37:19,800
...e le loro cugine...

449

00:37:19,880 --> 00:37:20,840
Idonea...

450

00:37:22,600 --> 00:37:23,520
Ethelreda...

451

00:37:25,440 --> 00:37:27,520
- e Rosemary.
- Esatto.

452
00:37:29,680 --> 00:37:31,880
...dovettero pagare un prezzo orrendo.

453
00:37:35,040 --> 00:37:35,880
Perché?

454
00:37:36,400 --> 00:37:37,280
Ebbene,

455
00:37:38,640 --> 00:37:41,280
perché la loro malattia,
la loro imbecillità...

456
00:37:41,360 --> 00:37:43,080
Non usare quelle parole.

457
00:37:43,160 --> 00:37:48,200
L'idiozia e l'imbecillità
che erano state loro diagnosticate...

458
00:37:49,080 --> 00:37:52,840
avrebbero messo in discussione
l'integrità della nostra stirpe.

459
00:37:53,680 --> 00:37:54,520
Cosa?

460
00:37:55,240 --> 00:37:57,720
Riesci a immaginare i titoli dei giornali?

461
00:37:58,480 --> 00:37:59,960
O le parole della gente?

462
00:38:01,160 --> 00:38:05,200
Il principio ereditario
è già appeso solo a un filo.

463
00:38:06,720 --> 00:38:08,920

Se tiriamo fuori la malattia mentale..

464

00:38:09,760 --> 00:38:10,800
si staccherà.

465

00:38:12,440 --> 00:38:15,600
L'idea che una sola famiglia

466

00:38:15,680 --> 00:38:21,360
abbia il diritto di nascita automatico
alla Corona è già ardua da giustificare.

467

00:38:22,760 --> 00:38:24,720
Perciò il suo patrimonio genetico

468

00:38:25,800 --> 00:38:28,720
deve essere assolutamente incontaminato.

469

00:38:33,040 --> 00:38:37,840
Già solo nel ramo dei Windsor
ci sono stati diversi casi preoccupanti.

470

00:38:37,920 --> 00:38:39,360
Re Giorgio III.

471

00:38:40,440 --> 00:38:42,360
Il Principe John, tuo zio.

472

00:38:44,360 --> 00:38:47,280
Se si aggiungono le malattie
dei Bowes-Lyon,

473

00:38:48,880 --> 00:38:53,760
il rischio
è che quel filo si spezzi del tutto.

474

00:39:09,640 --> 00:39:12,040
È tutta una malattia di famiglia, vero?

475

00:39:13,800 --> 00:39:16,480
Quando ti dicono che non puoi sposarti.

476

00:39:18,280 --> 00:39:20,720

Quando ti tolgono il tuo ruolo ufficiale.

477

00:39:21,760 --> 00:39:25,400

Quando si schierano con tuo marito
mentre il tuo matrimonio va in pezzi.

478

00:39:27,720 --> 00:39:29,280

E adesso questo.

479

00:39:30,480 --> 00:39:31,800

Quest'ultimo...

480

00:39:33,040 --> 00:39:33,920

affronto.

481

00:39:36,040 --> 00:39:38,360

Sapere che ogni sminuimento,

482

00:39:38,440 --> 00:39:39,480

ogni...

483

00:39:40,880 --> 00:39:42,000

orribile...

484

00:39:43,560 --> 00:39:44,760

sciagura...

485

00:39:46,000 --> 00:39:46,840

Tutto questo...

486

00:39:46,920 --> 00:39:49,480

ce l'ho nel sangue.

487

00:39:52,400 --> 00:39:53,240

Dunque...

488

00:39:56,200 --> 00:39:59,440

senza girarci intorno per proteggermi

489

00:40:00,240 --> 00:40:02,040
e senza indorare la pillola,

490

00:40:02,680 --> 00:40:03,920
mi dica la verità.

491

00:40:06,040 --> 00:40:08,000
Oltre a essere un'eterna seconda,

492

00:40:09,880 --> 00:40:12,360
sono anche destinata a diventare pazza?

493

00:40:14,280 --> 00:40:15,640
No, signora.

494

00:40:18,760 --> 00:40:22,840
Quando ho saputo
che aveva fissato una seduta per oggi,

495

00:40:23,840 --> 00:40:25,400
ho fatto delle ricerche.

496

00:40:26,320 --> 00:40:30,280
Il difetto genetico
alla base dei disturbi delle sue cugine

497

00:40:31,040 --> 00:40:34,760
è stato ereditato
dal loro comune nonno materno,

498

00:40:34,840 --> 00:40:36,440
Charles Trefusis,

499

00:40:36,520 --> 00:40:38,000
il 21° Barone Clinton.

500

00:40:39,240 --> 00:40:43,440
Se ne deduce che il gene recessivo
responsabile della loro malattia

501

00:40:43,520 --> 00:40:45,880
è radicato nella famiglia Clinton.

502

00:40:46,880 --> 00:40:49,400
E com'è arrivato ai Bowes-Lyon?

503

00:40:49,480 --> 00:40:51,480
Attraverso sua zia Fenella,

504

00:40:52,320 --> 00:40:53,720
nata Clinton,

505

00:40:54,520 --> 00:40:56,920
che sposò John Bowes-Lyon.

506

00:40:57,000 --> 00:40:57,840
Zio Jock.

507

00:40:57,920 --> 00:41:01,400
Le sue cugine soffrono
di un grave disturbo dello sviluppo.

508

00:41:02,800 --> 00:41:07,400
E qualsiasi problema lei possa avere
non è affatto la stessa cosa.

509

00:41:07,480 --> 00:41:11,520
E non può essere arrivato
anche a mia madre, la Regina Elisabetta?

510

00:41:12,160 --> 00:41:13,000
No.

511

00:41:13,560 --> 00:41:18,200
Ma allora, se non minacciavano
l'integrità della stirpe reale,

512

00:41:18,840 --> 00:41:21,560
non avrebbero mai dovuto essere nascoste.

513

00:41:23,600 --> 00:41:26,200
Ciò che fece la mia famiglia
è imperdonabile.

514

00:41:46,200 --> 00:41:48,560
Ad ogni modo, mi ha prescritto...

515

00:41:49,080 --> 00:41:50,400
dei farmaci,

516

00:41:51,360 --> 00:41:52,760
della psicoterapia

517

00:41:52,840 --> 00:41:55,560
e un maggiore esercizio fisico.

518

00:41:55,640 --> 00:41:58,000
Presto le dirà di rinunciare all'alcol.

519

00:41:58,800 --> 00:41:59,840
E niente alcol.

520

00:41:59,920 --> 00:42:02,480
Potrebbe sempre convertirsi
e venire a Roma.

521

00:42:04,840 --> 00:42:07,120
- Dazzle.
- Con me ha funzionato solo quello.

522

00:42:07,200 --> 00:42:08,760
Mi ha risollevato l'animo.

523

00:42:09,520 --> 00:42:11,800
Prima andavo in chiesa.

524

00:42:11,880 --> 00:42:14,320
Dopo la conversione, ho trovato una fede.

525

00:42:14,400 --> 00:42:17,360
- È ben diverso.
- Non fare il fervente cattolico.

526

00:42:17,440 --> 00:42:22,360
Ma mi sento tale. Non è solo la bellezza,

ma il rigore della Chiesa cattolica.

527

00:42:22,440 --> 00:42:24,840
Richiede una completa sottomissione,

528

00:42:24,920 --> 00:42:29,520
cosa di cui le persone forti e ostinate
come me e lei hanno bisogno.

529

00:42:31,960 --> 00:42:36,840
Non si può accogliere appieno Dio
senza sottomettersi a una cosa più grande,

530

00:42:36,920 --> 00:42:38,160
e quando l'ho fatto...

531

00:42:38,240 --> 00:42:41,280
Si sono accese le luci
e hai trovato la felicità?

532

00:42:43,000 --> 00:42:44,200
Più della felicità.

533

00:42:46,040 --> 00:42:46,880
L'estasi.

534

00:42:48,120 --> 00:42:51,040
E l'oscurità
di cui abbiamo parlato tante volte...

535

00:42:52,440 --> 00:42:53,280
la vuotezza...

536

00:42:55,120 --> 00:42:56,000
è sparita.

537

00:43:00,280 --> 00:43:01,440
Sembra bello.

538

00:43:01,520 --> 00:43:02,800
Si converta, allora.

539
00:43:05,520 --> 00:43:08,800
Lo farei,
ma nel caso non l'avessi notato, Dazzle,

540
00:43:08,880 --> 00:43:11,480
mi sono già sottomessa
a una cosa più grande.

541
00:43:12,480 --> 00:43:14,120
La famiglia reale inglese.

542
00:43:14,960 --> 00:43:17,000
Se diventassi cattolica,

543
00:43:17,640 --> 00:43:19,480
sarebbe uno scandalo nazionale.

544
00:43:20,160 --> 00:43:23,280
Si parlerebbe di tradimento,
di un secondo scisma.

545
00:43:23,360 --> 00:43:26,920
Mi costringerebbero a rinunciare al titolo
e mi caccerebbero.

546
00:43:27,000 --> 00:43:28,280
Sarebbe tanto brutto...

547
00:43:29,840 --> 00:43:31,640
liberarsi una volta per tutte

548
00:43:32,920 --> 00:43:34,240
e trovare la felicità?

549
00:43:35,320 --> 00:43:36,240
Perché dovrei?

550
00:43:37,040 --> 00:43:38,240
Il mio titolo,

551
00:43:38,320 --> 00:43:42,160

il rango e la vicinanza alla Corona
sono la mia felicità.

552

00:43:42,240 --> 00:43:44,920

Io sono questo.

Non mi aspetto che tu capisca.

553

00:43:45,000 --> 00:43:46,360

Infatti, non capisco.

554

00:43:46,440 --> 00:43:50,600

Ha appena scoperto delle cose terribili
sulla sua famiglia,

555

00:43:50,680 --> 00:43:53,480

che ha nascosto cinque parenti
per proteggersi.

556

00:43:53,560 --> 00:43:56,240

Questo sistema la proteggerà? No!

557

00:43:57,000 --> 00:43:59,800

Protegge solo coloro al suo centro.

558

00:43:59,880 --> 00:44:02,480

- Chi non vi rientra...

- Ma io sono al centro!

559

00:44:03,160 --> 00:44:04,800

Ne sono proprio al centro.

560

00:44:05,480 --> 00:44:07,320

Sono la sorella della Regina,

561

00:44:07,400 --> 00:44:09,640

figlia di un re-imperatore,

562

00:44:09,720 --> 00:44:11,880

e sarò sempre al centro.

563

00:44:15,600 --> 00:44:17,120

Ora va', Dazzle.

564

00:44:19,360 --> 00:44:21,680
Torna dalla tua nuova e divina famiglia

565

00:44:21,760 --> 00:44:23,560
mentre io lotterò nella mia.

566

00:44:28,760 --> 00:44:30,360
E penso che sarebbe meglio

567

00:44:31,080 --> 00:44:33,320
se non ci vedessimo più.

568

00:44:41,280 --> 00:44:42,200
E...

569

00:44:44,680 --> 00:44:46,880
se mai dovessi trovare un momento,

570

00:44:50,080 --> 00:44:51,680
spero che pregherai per me.

571

00:44:53,240 --> 00:44:54,080
Lo farò.

572

00:45:01,440 --> 00:45:02,680
Vostra Altezza Reale.

573

00:45:23,320 --> 00:45:24,680
Avevo successo perlopiù

574

00:45:26,240 --> 00:45:28,800
Ma poi la mia torre d'avorio è caduta

575

00:45:29,760 --> 00:45:31,560
E sono finita quaggiù

576

00:45:32,720 --> 00:45:35,120
Mi sento come se stessi crollando

577

00:45:36,160 --> 00:45:38,040
E il motivo sei tu

578

00:46:57,360 --> 00:47:04,360
KATHERINE BOWES-LYON
4 LUGLIO 1926 - 23 FEBBRAIO 2014

579

00:47:04,440 --> 00:47:11,360
NERISSA BOWES-LYON
18 FEBBRAIO 1919 - 22 GENNAIO 1986

N SERIES

THE CROWN



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.